

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie zatwardzalibyście serc waszych jak podczas buntu w dniu próby na pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie znieczulajcie waszych serc jak w czasie buntu, w dniu doświadczania na pustyni,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie zatwardzajcie serc waszych, jak podczas rozdrażnienia*, w dniu doświadczania na pustkowiu, ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie zatwardzalibyście serc waszych jak podczas buntu w dniu próby na pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nie znieczulajcie swoich serc jak w czasie buntu, w dniu próby, na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zatwardzajcie waszych serc jak podczas rozdrażnienia, w dniu próby na pustyni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zatwardzajcież serc waszych, jako w rozdrażnieniu, w dzień onego pokuszenia na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie zatwardzajcież serc waszych jako w rozdrażnieniu, wedle dnia kuszenia na puszczy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie zatwardzajcie serc waszych jak podczas buntu, w dzień kuszenia na pustyni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zatwardzajcie serc waszych, jak podczas buntu, W dniu kuszenia na pustyni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie zatwardzajcie waszych serc, jak podczas buntu, w dniu doświadczania na pustyni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie zatwardzajcie serc waszych jak w rozgoryczeniu, jak w dniu próby na pustyni,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nie czyńcie serc waszych hardymi jak wówczas w rozdrażnieniu, jak w owym dniu próby na pustyni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	niech serce wasze nie będzie jak kamień, jak podczas buntu na pustyni, w pamiętny dzień próby,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie znieczulajcie serc waszych, jak w 'Rozgoryczeniu' w dniu pokusy na pustyni,

¹⁾ Znaczenie pochodne: "bunt".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не робіть закам'янілими ваші серця, як ото було під час випробування у день спокуси в пустині, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie zatwardzajcie waszych serc, podobnie jak w czasie buntu, podczas doświadczania na pustkowiu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie zatwardzajcie swoich serc, jak to uczyniliście w Gorzkiej Kłótni owego dnia na Pustyni, kiedyście wystawiali Boga na próbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie zatwardzajcie swych serc jak wtedy, gdy da no powód do gorzkiego gniewu, jak w dniu wypróbowania na pustkowiu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	nie stawiajcie Mu oporu, jak Izraelici podczas buntu, gdy byli kuszeni na pustyni.